

●包和平 王学艳

我国少数民族文字文献的书目控制 *

摘 要 我国少数民族文字文献书目工作起始于公元 9 世纪中叶对藏文献的编目。新中国成立后,少数民族文字文献书目工作经过了初步发展和迅速发展时期。目前,少数民族文字信息处理工程已全面启动,少数民族语文主题词表正在研制中,著录标准化正在实现,书目管理系统开始运行,工作正在向现代化迈进。参考文献 7。

关键词 少数民族文字文献 书目控制 少数民族图书目录 发展前景

分类号 G257.3

ABSTRACT Bibliographical work for documents in the languages of ethnic minorities in China began in the middle of the ninth century. Since 1949, when the People's Republic of China was founded, it has been developing rapidly. In this paper, the authors summarize major aspects in this field. 7 refs.

KEY WORDS Document in languages of ethnic minorities. Bibliographical control. Bibliographies of ethnic minorities. Future development.

CLASS NUMBER G257.3

民族文字文献的书目控制是我国书目控制研究中的一个重要而特殊的领域。但是,由于认识和其他方面的原因,民族文字文献的书目控制还未引起人们足够的重视。现根据掌握的情况进行一些探索性研究,不足之处,请方家指正。

我国最早的民族文字文献源于公元前 2 世纪,依卢文字传入中国的于阗地区,被用于铸币、书写契约及翻译佛教文献。随着历史的推进,许多少数民族创造了本民族文字,并用以创作了本民族的文献。从古而今以文字、符号、电子等多种方式创作形成的民族文字文献浩如烟海,难以数计,极大地丰富了中华民族的文献宝库。

1 我国古代民族文字文献的书目控制

我国最早的民族文字文献目录产生于西藏地区。在公元 9 世纪中叶,藏族学者在对大批佛教经典进行整理的基础上,按经卷所藏宫殿名称的不同,先后编制了《旁塘目录》、《钦浦目录》和《登迦目录》。前两种目录已佚失,《登迦目录》收录在《丹珠尔经》杂部中,保存了其全貌,这是我国现存第一部民族文字文献目录。

《登迦目录》成书于公元 824 年,收录藏文经籍 738 种,其中大小乘、显密俱备,共收 27 门,著录有书

名、著者、译者等。它是一部分类较科学、著录较详细的专科文献目录。反映了当时藏传佛教经典翻译、著述的盛况,对研究藏族古代社会历史文化、佛学史和藏文文献目录等均具有重要史料价值。

我国古代民族文字文献著述丰富,需要花大力气挖掘、整理和研究。目前所能见到的民族文字文献目录主要有藏文、蒙文和满文文献目录,其中藏文、蒙文较多。

关于藏文文献目录,目前考订出来的有十几种。其中有元朝时期的《大藏经目录论典广说》、《甘珠尔目录太阳之光》,公元 1322 年布顿大师在其所著《宗教源流宝藏》一书之末尾详细记载的大藏经目录(简称《布顿目录》)、《新选佛说甘珠尔之目录——白册》(简称《蔡巴目录》或《蔡巴甘珠尔》)。明清以来,继续编制了《江孜“天邦玛”本甘珠尔目录》、《丽江土司所造存于里塘大寺的佛说甘珠尔经目录》、《佛说甘珠尔三界严饰神幻乘之目录》、《译成藏文的善逝佛论教语印刷目录——打开显密佛门的钥匙》、《吾等导师释迦牟尼所说佛语世界财宝之目录——格言神幻之钥匙》等。

有关蒙文文献目录,目前所能见到的也有十几种。其中最有名的是公元 1720 年编译的北京版本刻朱字本御制蒙文《甘珠尔总目录》、公元 1749 年编译

* 本文系国家社会科学基金资助项目《中国少数民族文献学概论》(00BTQ005)的研究成果之一。

的北京版木刻朱字本《登迦目录》和《御制蒙古丹珠尔总目录》等。此外,还有《御制满汉蒙古西番合璧大藏全咒目录》、《宝贝甘珠尔目录》、《丹珠尔部分目录》、《宗喀巴著作目录》、《主持金刚禅师箴言目录》、《龙都尔喇嘛著作目录》、《阿格旺丹达尔著作目录》、《阿拉善名贤丹达尔苏巴著作目录》、《乌拉特前旗墨尔根格格著作目录》等等。

满文图书目录,目前所能见到的只有30年代李德启、于道泉编的《满文图书联合目录》。该目录收录了北京图书馆和北京故宫博物院图书馆所藏满文图书419种。满文目录虽只一种,但它却是民族文字文献联合目录的开端。

2 新中国成立后民族文字文献的书目控制

新中国成立以后,随着民族文字文献的增加,各有关部门先后编制了多种民族文字文献书目、索引、文摘、提要等。从时间的角度,民族文献书目控制呈现出两个发展阶段:报导民族文字文献源的书目控制阶段及系统整理和开发利用的书目控制阶段。

2.1 1949—1976:我国民族文字文献书目控制的初步发展时期

建国初期,党中央和人民政府非常重视民族文献工作。1953年,开始了全国(除台湾省外)的民族识别工作。1956年,民族调查研究工作在全国16个省(区)展开,共1000多人参加。1963年,在16个省(区)调查资料的基础上,各地分工编写了关于我国少数民族简史、简志和民族区域自治的三套丛书共100多种,内部发行。到1964年,全国共调查了50多个少数民族,编写了几千万字的调查报告和文献资料,翻译成汉文的少数民族文字文献达数百万字。民族调查研究和民族史志编纂工作的开展推动了民族文字文献书目的编制。如中国科学院民族研究所(即中国社会科学院民族研究所的前身)新疆少数民族社会历史调查组1962年10月编印的《新疆研究参考书目》收录维吾尔文图书349种;其它有关民族文字图书163种,对所收图书,均附有提要。从1956年至1962年,我国编印的民族文字文献目录有10多种,如1956年中央民族学院研究部图书资料室编印的《中央民族学院研究部现存旧杂志草目:蒙藏回族等》,1958年中央民族学院图书馆编印的《馆藏有关中国民族问题研究文献参考书籍草目:少数民族文字部分》,1959年中国科学院新疆分院图书馆编印的《馆藏少数民族文字书目》,内蒙古师范学院图书馆

编印的《馆藏蒙译经卷目录》,旅大市图书馆参考部编印的《馆藏汉满蒙文字档案目录》。1960年西北民族学院图书馆编印了两套书目,即《西北民族学院馆藏哈文书目》和《西北民族学院馆藏藏文书目》。此外,1962年内蒙古图书馆编印了《内蒙古图书馆馆藏蒙古文旧图书书目》。由于受当时条件的限制,这些书目均为油印本,未能正式出版发行。但是这一时期的书目控制为当时的民族研究服务发挥了很好的作用。1966年至1976年“文化大革命”期间,民族文字文献的书目控制遭到破坏,大量的民族文献被焚毁,造成重大的损失。

2.2 1977—2000年:我国民族文字文献书目控制的迅速发展时期

1977年后,我国的民族文献事业恢复生机,民族文字文献的书目控制迅速发展,主要表现在普通民族文字图书的书目控制和民族文字古籍的书目控制上。

(1) 民族文字图书出版事业的蓬勃发展推动了民族文字图书书目的发展,民族文字图书的书目控制引起重视。

从20世纪80年代开始,我国恢复和建立了一批民族文字出版机构,目前已有36家,民族文字文献出版数量剧增,因此民族文字文献的书目控制愈来愈显得重要。

首先,20世纪90年代初,我国出版了两部大型回溯性总书目——《中国蒙古文图书综录:1947—1986》(乌林西拉主编,1990年10月内蒙古大学出版社出版)和《中国朝鲜文图书总目录:1947—1991》(池玉子、任南洙编辑,1992年12月延边人民出版社出版)。前者收录了40年间全国出版的蒙古文图书6000种;后者收录了44年间全国出版的朝鲜文图书5800余种。两部目录都采用了科学的分类体系和标准化的著录规则。1999年萨仁在《中国蒙古文图书综录:1947—1986》的基础上,又续编了1987—1997年部分,由内蒙古大学出版社出版。这两部大型书目收录完整、分类科学、著录准确、检索方便,具有较高的学术性、资料性和实用性,它们比较全面、系统地记录了这一时期中国蒙古文图书与朝鲜文图书的出版概貌,具有国家总书目的性质。它们的出版标志着我国民族文字文献的书目控制进入了一个新的发展阶段。

其次,各类民族文献信息部门比以往任何时候都加倍重视民族文字图书工作,加速了民族文字图

书的书目控制,各民族文献信息部门纷纷建立民族文献室,设立民族文字文献专藏,积极主动地做好民族文字图书的整理与编目。如1987年编辑出版的《新疆大学图书馆民文图书索引目录(维吾尔文):1950—1985》和《新疆大学图书馆民文图书索引目录(哈文):1950—1980》等。为了揭示馆藏,各民族文献信息部门编制了民族文字图书卡片目录,如中国民族图书馆收藏有24种民族文字书籍25万册,该馆均按不同语种文献,分别编制了相应的卡片目录20多种。

除此之外,出版民族文字图书的出版社也出版了不少积累性书目索引,如《民族出版社图书目录:1953年1月—1993年1月》、《内蒙古人民出版社三十周年图书目录:1951—1981》、《延边人民出版社图书目录:1947—1982》等等。

(2)民族古籍的搜集、整理和出版促进了民族古籍书目的发展,民族古籍的书目控制卓有成效。

我国民族古籍整理工作从20世纪70年代末开始得以重视,80年代初走上正轨。目前,全国有25个省、自治区、直辖市,130个州、地、盟相继建立民族古籍整理机构,在一些民族院校和民族地区建立了民族古籍研究所和跨省区协作小组。自1984年以来,已抢救、搜集民族古籍12万种(部、件、册),已整理11万种(部、件、册),出版古籍、书籍(不包括馆藏古籍)5000余种(部、件、册)。随着民族古籍整理工作的开展,人们已开始重视民族古籍的书目控制。从80年代至90年代,民族古籍书目特别是馆藏民族古籍书目不断增多。全国各地、各类型民族文献信息单位和全国各相关科学研究、出版机构等,先后编制了蒙古文、藏文、满文、朝鲜文、维吾尔文、哈萨克文、纳西象形文、傣文、彝文和民族古文字等民族古籍书目、提要、目录、索引等。其数量之多、类型之繁、质量之高、效益之大都是前所未有的。在书目分类的科学化、文献著录的标准化、检索手段的多样化方面都有很大提高,呈现了蓬勃发展的新局面。这一时期民族古籍的书目控制主要有三个途径,一是全国性书目控制,二是地区性书目控制,三是馆藏书目控制。

我国第一部全国性民族文字古籍联合目录是由8省区蒙古语文工作协作小组办公室编辑的《全国蒙古文古旧图书资料联合目录》(1979年10月内蒙古人民出版社出版)。该目录收录了全国21个省、市、自治区66个图书馆收藏的蒙古文古旧图书资料1500

种7000余册,分15大类,书目后附有汉译书名索引。这是我国民族古籍目录发展史上的创举,也为以后的民族古籍目录的编制打下了良好的基础。

1979年,黄润华、屈六生编辑了《北京地区满文图书资料联合目录》(油印本)和《北京地区满文石刻拓片目录》(油印本),共收录北京地区满文图书资料和碑刻拓片1400余种。其后,在此基础上黄润华、屈六生主编的《全国满文图书资料联合目录》于1991年7月由书目文献出版社出版。该目录共收录全国17个省、自治区、直辖市48个单位收藏的满文图书资料10150种,拓片693种,基本反映了清代满文图书、拓片的概貌。书目正文分列满文图书和石刻拓片两部分,分类排列,每一书目皆用汉、满、拉丁文转写三种文字书写,并标明出版年代、出版者、版本、文种、册数、版柜、馆藏情况等,编有满文书目索引、汉译书名笔画索引、汉译书名汉语拼音索引、书名拉丁文转写索引和汉译著者笔画索引,是我国民族古籍书目中,检索途径较多的书目工具书,具有很高的学术价值、收藏价值和使用价值。

在全国民族古籍研究室的支持下,内蒙古古籍办、内蒙古自治区图协及8家图书馆联合编辑出版了《中国蒙古文古籍总目》(上中下)(2000年5月北京图书馆出版社出版)。该书是一部民族性、文献性、学术性都很强的综合性大型书目工具书。它收录了全国180个藏书单位和80个人所收藏的1949年以前中国抄写、刻印的蒙古文文献,分图书经卷、检索资料、金石拓片和期刊报纸4部分,共13115条,并依照国家标准进行著录,还做了必要的分析、考证。其附录由3部分组成,一是新版古籍简目,二是蒙古文国际音标书名索引、汉译书名索引,三是甘珠尔经、丹珠尔经蒙古文目录。编制书本式目录的同时,还组织力量建立了中国蒙古文古籍总目数据库。

另外西藏、四川、云南、青海、甘肃五省区藏文古籍协作小组从1997年9月开始着手编纂《全国藏文古籍联合目录》,计划1997—2001年完成藏文古籍的普查和简目编写工作,在2007年全部完成《全国藏文古籍联合目录》。

特别值得一提的是在1996年5月召开的第二次全国少数民族古籍工作会议上决定在“九五”期间或用更长时间编纂跨世纪重点项目——《中国少数民族古籍总目提要》,这将是一部综合性的具有多功能学术价值的巨著,将成为国内外诸多领域科学研究

的必备工具书,它同《四库全书》一样,将对中华民族文化的发展产生重大影响。

地区性的民族古籍联合目录主要有:《北京现存彝族历史文献部分书目》(1981年10月中央民族学院少数民族语言研究所彝族历史文献编译组编,油印本),收录北京地区现存彝族典籍659种,分11大类,并撰写有详细类序,对该类的历史状况,典籍沿革及其特点、内容等作了介绍。《彝文典籍目录·贵州卷》1994年由四川民族出版社出版,是一本彝文古籍整理必备的大型工具书。该书著录彝文古籍1246册,分类排列,撰有内容提要。方国瑜编著的《纳西象形文字谱》(1981年4月云南人民出版社出版)收录东巴古籍394种。和志武1983年编制的《纳西象形文东巴目录》收录东巴古籍643种。张公瑾编著的《傣文古籍见知录》(《民族古籍》1987—1990连载)著录傣文古籍180种。库尔班·维力编辑的《维吾尔、乌孜别克、塔塔尔古籍目录》(1988年11月喀什维吾尔文出版社出版),策司·桑杰嘉措编著的《南瞻部州唯一庄严目录》(1990年4月西藏人民出版社),还有西藏社会科学院资料情报研究所藏文编目组编辑的《藏族史料书目举要:藏文一》(《西藏研究》1985年4期),于宝林编的《契丹文字文献论著解题》(《文献》1985年1~3期)等等。

凡是藏有民族古籍的文献信息部门,大都有馆藏民族古籍目录。在这些众多的馆藏民族古籍目录中,尤以藏文古籍目录最为突出。新中国成立后最先编印的一部大型馆藏古籍目录是1959年编印的《拉卜楞寺总书目》(油印本),1985年由青海人民出版社正式出版时书名改为《藏文典籍要目(藏文)》,是拉卜楞寺公私藏书的联合目录。书中收有178位大师的近万部著作。该目录把冗长的藏文全书名,按传统方法进行了减缩,对作者名字的著录,以惯称、地名、职位等加以区别,解决了同名同姓的矛盾。分17个大类,子目详细,便于查找。这是藏文目录中记录最详细的一部。中国民族图书馆编辑的《藏文典籍目录:文集类子目》共3册,1984年7月、1989年12月由四川民族出版社出版了上册和中册,下册于1997年3月由民族出版社出版。该目录收录中国民族图书馆馆藏180余家文集的要目,书中正文按作者姓名字顺排列,每一文集详列子目,著录每一子目的藏文书名、汉译书名、版本类型、页数、次序编号及索取号等。这样既保持了文集原有卷帙和篇目次序,又参照其它版本,进行校勘补缺,还为文集作者写了

生平简介,具有很高的学术价值和实用价值。与《藏文典籍目录》相对应的文集类目录是1995年12月由中国藏学出版社出版的《德格印经院目录大全》。该目录由四川省甘孜藏族自治州编译局和德格印经院联合编纂,是一部书目及资料为一体的大型工具书。还有一部大型馆藏古籍目录是由李鹏年、吴元丰主编的《中国第一历史档案馆所存西藏和藏事档案目录(满藏文部分)》(1999年12月中国藏学出版社出版)。该目录共收录条目13334条,其中满文档案条目13040条,藏文档案条目294条,为藏学研究提供了可信的文献资料信息,为国内外学者查阅利用有关档案资料提供了方便的检索工具。

3 民族文字文献书目控制的发展前景

3.1 少数民族文字信息处理工程全面启动

我国的民族文字信息处理的研究应用始于70年代后期,发展于80年代,到90年代初,几乎中国各少数民族文字完全和汉字同步地实现了电脑化处理。这是电脑技术为各种民族文字平等发展创造的全新的技术条件。1991年,由中央民族大学语言研究所和计算机系联合研究编著了《中国各民族文字与电脑信息处理》一书,从理论上对我国各少数民族文字进行微机处理所面临的各种问题,做了全面透彻的研究,并对这一领域中所取得的成果做了详细介绍。事实表明,在电脑面前,各种文字并无优劣高下之分。现今电脑处理技术及产品的先进与落后,主要已不是文字本身属性差异所致,而是经济实力大小,管理是否科学合理,用户是否广大等因素造成的。

3.2 少数民族语文主题词表正在研制当中

利用计算机检索文献,必须使检索者的语言与计算机所用的语言一致,这就要求编制出规范化的检索语言,即主题词表,这是实现计算机检索的基本要求。我国《汉语主题词表》的编制出版为建立全国统一联机信息检索网络创造了必要条件,对我国文献工作现代化具有重要意义。但是,《汉语主题词表》并不能很好地反映少数民族的历史和现状,有关词条无论在深度上还是在广度上都不能准确地标引民族文字文献。为了解决这一难题,目前已提出两种方案:一是编制《民族学科主题词表》,具体方法就是在《汉语主题词表》的体系下,增编民族学科主题词,在对民族文字文献进行主题标引时,二者同时使用。二是无须单独建立《民族学科主题词表》,在对

民族文字文献进行主题标引时,可在《汉语学科主题词表》中增加少数民族语文与汉语对照索引,在附表增加民族机构和宗教机构,在辅助部分范畴索引中扩充民族宗教类等。这两种方案都有一定的合理性,但都尚处在研究阶段,离实施还有一定距离。

3.3 逐步实现少数民族文字文献著录标准化

文献工作现代化的关键之一是文献著录工作标准化。在我国自1979年成立全国文献工作标准化技术委员会以来,文献标准化工作已取得很大成绩,对我国少数民族文字文献工作的标准化给予了应有的重视,早在1984年9月,中国标准化综合研究所就提出了《关于蒙文图书著录规则作为国家标准颁布的建议报告》,从此,我国少数民族文字文献标准化工作进入了探索时期,经过10多年努力,已经取得部分研究成果。如关于标识符号问题,在保持原符号意义的基础上,采用变通方法进行标识。如对从右至左横书的民族文字改用镜像符号;对从右至左上下直书的文字改用转向符号。通过这样的变通方式来适应民族文字文献著录的要求。关于文种选择问题,涉及使用多种文体的民族,如蒙古文有7种文体,著录时,各项目可用文献本身的语种著录,而做标引时,应统一为一种文体,即回纥式蒙古文,以利排检等等。

3.4 少数民族文字文献书目管理系统开始运行

1985年内蒙古自治区图书馆与内蒙古电子计算机中心联合研制成功《微机蒙文图书目录管理系统》。1995年内蒙古自治区图书馆又建立起符合国家标准的《蒙文书目机读目录数据库》。该数据库的先进性在于它实现了标准化,采用标准建立蒙文书目数据库在国内外均为首例,填补了我国蒙文文献事业上的一项空白,对促进我国各少数民族文献实现计算机化、自动化发挥了重要作用。

另外,在开发我国多语种文献检索方面,虽然起步晚,但发展很快,从已开发的多语种系统看,它涉及到的语种有汉、朝鲜、蒙古、维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、藏、傣、彝、壮等10余种。

民族文字文献书目控制的现代化建设虽然取得了可喜的成绩,但是,要实现我国民族文字文献完善

的书目控制还存在着许多困难。目前的问题是:民族文字文献工作者受传统观念束缚,民族文字文献书目编制缺乏统一规划与组织管理。民族文字文献书目没有民族文字文献呈缴制度作保障,民族文字文献书目在数量与质量、广度与深度上都存在问题。民族文字文献的书目控制理论大大落后于实践的进步。对民族文字文献书目宣传力度不够,外界不了解情况,其使用率也不高。为加强民族文字文献书目控制,笔者认为,首先,应建立强有力的民族文字文献书目控制和协调机构,对全国的民族文字文献书目和数据库进行全面调查,然后进行统筹规划和协调。其次,应建立和完善民族文字文献书目立法制度,用法律手段保证民族文字文献源的完整与全面,以建立权威性的民族文字文献国家书目。第三,加强民族文字文献书目控制理论研究,及时解决在书目控制实践中出现的新问题,保证标准化和自动化的顺利实施。第四,要加大宣传力度,努力做好各方面的组织协调工作,提高书目的使用效率。

参考文献

- 1 包和平,许斌.中国民族文献学研究.北京:中国华侨出版社,1997
- 2 刘光宏.中国民族工具文献辞典.北京:改革出版社,1995
- 3 乌林西拉.我国少数民族文字文献著录标准化刍议.福建省图书馆学会通讯,1986(2)
- 4 包和平.少数民族古籍的科学管理和开发利用.中国图书馆学报,2001(1)
- 5 包和平.中国古代民族文献目录概述.情报资料工作,2001(1)
- 6 包和平.中国少数民族文字古籍及其书目概况.图书情报工作,2000(10)
- 7 包和平.我国民族文字文献工作的现代化.图书与情报,2000(3)

包和平 大连民族学院图书馆馆长,副研究馆员。通讯地址:大连市。邮编 116600。

王学艳 大连民族学院图书馆馆员。通讯地址同上。

(来稿时间:2002-01-18)